

Sundara Kanda Pasuram.
(Pasuram on Sundara Kanda)

Translated by
P.R.Ramachander

(It is believed by all devotees that reading or narrating Sundara Kanda of Ramayana would result in fulfillment of all our wishes. In the thirty first chapter of Sundara Kanda. to console Sita as well as to make her understand that he is a genuine messenger of Rama, Hanuman relates the story of Rama, up to that time. Devotees believe that reading this chapter would give them the same result as reading the entire Ramayana.

In this Pasuram (divine Tamil poems written by minstrels of Lord Vishnu called as Azhvars.) a summary of the above chapter followed by the giving of ring of Rama to Sita is narrated. Devotees believe that reading this Pasuram is equivalent to reading of Sundara Kandam of Ramayanam.

I got this Pasuram from the Kumudam bhakthi magazine of 15-2-2010. Nothing has been mentioned about who is the author of the Pasuram. I would be grateful for this information.)

Cheerarum thiral anuman ma kadalai kadantheri,
Mummadil neeli ilangai pukku kadigavil,
Vaararum mulai madaval Vaideki thanai kandu,
Ninnadiyen vinnappam kettarulay.

The Hanuman who was efficient and able ,
Crossed the sea and reached the shores,
And entered Lanka which is three walls long,
And went inside a garden and saw,
The pretty Vaidehi who has pretty breasts,
And told her “please hear my submission.”

Ayothi thannil oor,
Ida vagayil yelliyathothu inithirukka,
Malligai ma malai kondang karthathuvum,
Kalakkiya maa manithinanay, kakeyi varam venda,
Malakkina ma manithinanay,
Mannavanu marathozhiya ,
Kula kkumara kadurai po yendru vidai koduppa,
Ilakkumanan thanodu sungu yekiyathum.
Gangai thannil kooranintha vel valvan guhanodu,
Cheeranthintha thozhamai kondathuvum,
Chithir koodathiruppa Bharatha nambi panithanthuvum,
Chiru kaakai mulai thenda , anaithulagum thirindu odi,
Vithagane Rama nin abhayamenna,
Athirame adhan kannai aruthathuvum,
Pon otha man ondrugundu inithu vilayada,

Nin anbin vazhi nindru chilai pidithu yem piraan yega,
Pinne angu ilakkumanan pirindhadhuvum,

In the city of Ayodhya,
When everything was happy and sweet,
Kaikeyi bedecked in mountains of jasmine garlands,
With a greatly confused mind asked for boons,
And the king with sad and dejected mind.
Bid farewell to the heir of family and asked him to go to forest,
And when he along with Lakshmana went there,
And struck friendship with Guha who had a sharp spear,
And when in Chithra koota, Bharatha came and saluted him,
And when the little crow touched your breast and wandered all over the world,
And cried "Oh Lord Rama , please protect me",
And he using the arrow took out one of its eyes,
And when a golden deer entered there and played,
And due to love for you , the lord armed with bow chased it,
And then Lakshmana also followed him.

Ayothiyar kon uraitha adayalam,
Eethu avan kai modhiram yendru,
Adayalam therindhu uraikka,
Malar kuzhalaal cheethayum,
Vil iruthan modhiram kandu,
Anuman adayalam okkum yendru ,
Uchi mel vaithu ugakka,
Thiral vilangu maruthiyum,
Ilangayar koman kadikkavai iruthu,
Kadal makkalum chuthamum kondru,
Kadi ilangai malakka yerithu,
Arakkar kon chinamazhithu , meendum anbinaal,
Ayothiyar kon thalar purayum adi inai paniya chendraan.

And then saying that this is the sign given by king of Ayodhya,
And then when he gave the ring and said, this is his ring,
Please recognize this sign and talk to me,
And then Sita with hair bedecked with flowers,
Seeing the ring of the one who broke the bow,
And recognized that the sign given by Hanuman as genuine,
Kept the ring on her head and became happy,
And then Hanuman who was very intelligent,
Came away from the garden of the king of Lanka,
And killed his relatives and loving kids,
And then burned the town of Lanka,
And destroying the anger of the king of Rakshasas,

And then due to his love and devotion,
Went back to worship the feet of the king of Ayodhya.